

Examen de français (2^e langue étrangère)

Pour l'admission des aspirants à maîtrise

Dans l'U.E.I.S. en 2006

第二外语（法语）

答题要求：所有答案必须写在答题纸上，否则不给分。全卷 100 分，3 小时完成。

I. Choisissez le meilleur choix (15 points)

选择正确答案

1. En apprenant que l'équipe de France avait gagné le match, il a sauté ____ joie.
A. de B. à C. par D. pour
2. Je suis certain qu'il y a d'autre pays ____ on mange mieux que ce pays.
A. où B. que C. qui D. dont
3. Il s'est arrêté soudain devant une jolie fille ____ sa lettre dans une boîte à lettres.
A. mettait B. en mettant C. mettant D. mettre
4. En toute situation, les femmes ont ____ .
A. plus de causes de douleur qu'en a l'homme.
B. plus de causes de douleur que n'en a l'homme.
C. moins de causes de douleur que n'en a l'homme.
D. moins de causes de douleur qu'en a l'homme.
5. Je pense que je n'ai pas l'occasion ____ rencontrer.
A. de lui B. le C. de le D. du
6. Depuis ces ____ , l'utilisation du télex se voit sa perspective favorable.
A. dernières années B. années dernières
C. derniers années D. années derniers
7. Rapide et économique, le courrier électronique est devenu un moyen de communication ____ .
A. favorable B. préféré C. capable D. peu utilisé

8. Le chien est entré dans la chambre _____ on s'en soit aperçu.
A. sans qu' B. jusqu'à ce qu' C. quand D. au momen où l'
9. Les Paul sont rentrés à Lyon il y a un jour à peine, et _____ voilà de nouveau partis.
A. en B. leur C. qui D. les
10. Il m'a demandé _____ elle était devenue.
A. ce qu' B. qu' C. comme D. ce qui
11. Elle ne reconnaît pas la rue _____ ils sont allés à la gare.
A. dans laquelle B. sur laquelle C. que D. par où
12. _____ il soit atteint d'une grave maladie, il restait très gai.
A. Quoi qu' B. Quoiqu' C. Puisqu' D. Pourvu qu'
13. Rien n'est _____ beau qu'un sourire d'enfant.
A. aussi B. si C. autant D. tant
14. On _____ qu'il puisse le convaincre.
A. savoir B. penser C. douter D. vouloir
15. _____ étudiant n'est parti pour les vacances.
A. Certain B. Chacun C. Aucun D. Autre

II. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables (15 points)

将括号里的动词变为适当的时态和语式

- Il est probable que nous (quitter) _____ l'institut au mois de juillet.
- Dès que la neige eut cessé, ils (se remettre) _____ en route.
- Tout le monde croyait qu'il (pleuvoir) _____ le lendemain matin.
- Hier, il m'a dit que Pierre, qui (aller) _____ voir ses parents il y a deux semaines, (revenir) _____ bientôt.
- Aussitôt que je (finir) _____ de déjeuner, je retournerai à l'institut.
- Si je (porter) _____ des lunettes, je n'aurais pas hésité à le reconnaître.
- Le professeur désire que nous (étudier) _____ les leçons plus attentivement et que nous (soigner) _____ davantage nos devoirs.
- Il (rencontrer) _____ dans la rue M. Dupont, qui (être) _____ son professeur de lycée.

9. (Mettre) _____ assez de temps, vous (pouvoir) _____ voir le feu vert dans vos études d'une seconde langue étrangère.
10. Paris (être) _____ une belle ville ancienne. On ne (pouvoir) _____ pas connaître Paris en trois jours.

III. Mettez les prépositions ou les locutions prépositives convenables (10 points)

介词或介词短语填空

1. _____ toutes les solutions possibles, il a choisi la plus simple.
2. Il est parti le 8 septembre ; _____ lors, je n'ai pas eu de ses nouvelles.
3. Vous ne pouvez pas me demander _____ faire l'impossible.
4. Je tremble _____ voir l'enfant marcher sur la chaussée.
5. L'avion a décollé à l'heure prévue _____ le mauvais temps.
6. La récolte a été mauvaise _____ la pluie.
7. Il a fait connaissance _____ les Martin et, _____ toute la soirée, il n'a eu _____ yeux que _____ elle.

IV. Posez une question sur les mots soulignés (5 points)

就划线部分提问

1. Ils parlent bien.
2. Nous sommes en hiver.
3. Ces étudiants s'intéressent surtout à la littérature française.
4. Le mauvais temps nous empêche de partir.
5. Ces deux ouvriers viennent de Nice.

V. Mettez un pronom convenable (5 points)

代词填空

1. Je _____ ai envoyé un dictionnaire.
2. Ce que j'ai fait, je _____ ferai encore.
3. De tous les exercices que vous avez faits, _____ est le plus facile.
4. Il a rencontré un homme politique _____ les idées sont intéressantes.
5. _____ pays a ses points forts et ses points faibles.

VI. Lisez d'abord le texte, puis choisissez la bonne réponse (10 points)

阅读并选择正确的答案

Quand j'étais au service militaire, j'avais parfois des permissions (假期) comme tous les soldats du monde en ont. Un jour, lors d'une permission qui nous avait été accordée à cause d'une fête, il m'est arrivé une histoire extraordinaire. Je vais vous la raconter. Je voulais prendre le train pour rentrer chez moi, mais quand je suis arrivé à la gare, il n'y avait personne. Je ne me suis pas demandé longtemps ce qui se passait, j'ai compris tout de suite : il y avait une grève (罢工). Je me suis dit que si je restais là, le soir venu, je n'avancerais pas d'un pas vers ma ville natale. Alors, j'ai décidé de faire du stop, et c'est ainsi que je me suis retrouvé le long d'une route. Le soir, j'étais toujours là. La nuit tombait, il y avait beaucoup de voitures qui passaient mais aucune ne s'arrêtait : elles m'éclaboussaient (溅起泥浆沾污) même. En effet, depuis plusieurs heures, il pleuvait ... A minuit, toujours aucune voiture ne s'était arrêtée pour me prendre. Alors j'ai commencé à marcher. Je devenais fou furieux (狂怒). Plusieurs années auparavant, il m'était déjà arrivé une histoire semblable, mais elle s'était bien terminée : c'est celle qui est devenue ma femme qui m'avait pris en stop ! Mais cette fois-ci, ce n'était pas le cas : il n'y avait pas de jolie femme pour me prendre. Ma femme était en train de m'attendre ... et moi, je me répétais sans cesse que j'aurais dû rester à la gare. A une heure du matin, enfin, une voiture s'est arrêtée, et quand je me suis approché, j'ai vu que c'était ma femme !!

1. Qu'est-ce qu'il a raconté ?
 - A. Des aventures de ses permissions.
 - B. Comment est-il tombé amoureux de sa femme.
 - C. Ce qui s'était passé à la gare.

2. Comment est-il rentré à la maison ?
 - A. Il a pris le train.
 - B. Il a pris de l'auto-stop.
 - C. Sa femme l'a pris à mi-chemin.

3. Où et comment a-t-il connu sa femme ?

- A. Il l'a connue à la gare.
 - B. Il l'a connue dans une voiture d'une jolie femme.
 - C. Il l'a connue en stop sur la route.
4. N'a-t-il pas prévenu (通知) que sa femme le prendrait à la gare cette fois-ci ?
- A. Oui, il l'avait prévenue.
 - B. Non, Il ne l'a pas prévenue.
 - C. Si, il l'avait prévenue.
5. N'a-t-il pas prévenu que sa femme le prendrait à la gare plusieurs années auparavant ?
- A. Non, il ne l'avait pas prévenue.
 - B. Si, il l'avait prévenue.
 - C. Non, parce qu'il n'avait pas encore de femme à ce moment-là.

VII. Tradusez les phrases suivantes en français (15 points)

汉译法

1. 你好像满意这个回答。
2. 法语比英语难多了，但是我对这门语言非常感兴趣。
3. 他给我说我的建议对他有用。
4. 如果上星期您告诉我这个消息的话，我会改变主意的。
5. 我们只有一个地球，应该爱惜和保护她。

VIII. Version (25 points)

法译汉

La France au volant

Il faut se méfier (当心……) des Français en général, mais sur la route en

particulier.

Pour un Anglais qui arrive en France, il est indispensable de savoir d'abord qu'il existe deux sortes de Français : les à-pied et les en-voiture. Les à-pied exécrent (厌恶) les en-voiture, et les en-voiture terrorisent les à-pied, les premiers passent instantanément dans le camp des seconds si on leur met un volant (方向盘) entre les mains.

Les Anglais conduisent plutôt mal mais prudemment. Les Français conduisent plutôt bien mais follement. La proportion des accidents est à peu près la même dans les deux pays.

On pourrait croire que l'appétit de vitesse du Français est fonction de la puissance de sa voiture. Erreur. Plus la voiture est petite, plus l'homme veut aller vite. En ce royaume des paradoxes (反常), les automobiles les moins dangereuses sont les plus puissantes ; leurs conducteurs blasés étaient les seules qui peuvent rouler lentement sans être dépassés par les autres.

Quant aux Françaises. Il faut leur rendre justice : elles conduisent plus lentement que les hommes. Un Anglais pourrait donc en toute logique se croire plus en sécurité avec elles. Nouvelle erreur. Dans un pays où tout le monde va vite, cette lenteur constitue le plus terrible des dangers.